

НАУЧНАЯ СТАТЬЯ

УДК 81'23+81'373.46

ББК 81.003+81.053.2

К 16

DOI: 10.53598/2410-3489-2024-2-337-71-75

КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ НАУЧНОГО ЗНАНИЯ В ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

(Рецензирована)

Иоанна Константинос КАКОЛИРИ

Кубанский государственный университет, Краснодар, Россия
ikakolyri@yahoo.com, ORCID : 0009-0000-5471-2597

Елена Николаевна ЛУЧИНСКАЯ

Кубанский государственный университет, Краснодар, Россия
bekketsam@yandex.ru, ORCID: 0000-0002-9554-1357

Аннотация. В статье рассматривается проблема концептуализации научного знания в лингвистической терминологии в рамках когнитивистики. Обосновывается идея о том, что формирование и функционирование лингвистической терминологии обусловлены наличием и использованием международной когнитивной базы, включающей интернациональные термины и другие специальные понятия. Когнитивная база представляет собой структуру для хранения и использования информации, накопленной в процессе эволюции и деятельности человечества. Определяется необходимость изучения термина как инструмента описания и создания новых лингвистических знаний. Предпринимаются попытки разработки методики описания концептосферы современной лингвистической терминологии. Выявляются закономерности и особенности терминологии лингвистики, которые послужат основой для прогнозирования дальнейших путей возникновения терминов.

Ключевые слова: когнитивная лингвистика, термин, лингвистика, когнитивный, концептосфера, когнитивная база, знание, когниция, дефиниционный анализ, системный анализ, сравнительный метод.

Для цитирования: Каколири И. К., Лучинская Е. Н. Концептуализация научного знания в лингвистической терминологии // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. : Филология и искусствоведение. 2024. Вып. 2 (337). С. 71–75. DOI: 10.53598/2410-3489-2024-2-337-71-75.

ORIGINAL RESEARCH PAPER

CONCEPTUALIZATION OF SCIENTIFIC KNOWLEDGE IN LINGUISTIC TERMINOLOGY

(Reviewed)

Ioanna K. KAKOLYRI

Kuban State University, Krasnodar, Russian Federation
ikakolyri@yahoo.com, ORCID : 0009-0000-5471-2597

Elena N. LUCHINSKAYA

Kuban State University, Krasnodar, Russian Federation
bekketsam@yandex.ru, ORCID: 0000-0002-9554-1357

Abstract. The article examines the problem of conceptualizing scientific knowledge in linguistic terminology within the framework of cognitive science. The idea is substantiated that the formation and functioning of linguistic terminology is determined by the presence and use of an international cognitive base, including international terms and other special concepts. The cognitive base is a structure for storing and using information accumulated in the process of evolution and human activity.

The relevance of scientists' approach to this problem is determined by the need to study the term as a tool for describing and creating new linguistic knowledge. The purpose of the work is to develop a methodology for describing the concept sphere of modern linguistic terminology. The patterns and features of linguistic terminology identified during the study will serve as the basis for predicting further ways of the emergence of terms.

Keywords: cognitive linguistics, term, linguistics, cognitive, concept sphere, cognitive base, knowledge, cognition, definitional analysis, system analysis, comparative method.

For citation: Kakolyri J. K., Luchinskaya E. N. Conceptualization of scientific knowledge in linguistic terminology // Bulletin of Adyghe State University, Ser.: Philology and Art Criticism, 2024. No. 2 (337). P. 71–75. DOI: 10.53598/2410-3489-2024-2-337-71-75.

Введение

В настоящее время современное терминоведение опирается на когнитивный аспект исследования языковых единиц. Термин становится не только словом, называющим специальное понятие, но и способом познания и формирования научного сегмента языковой картины мира. Когнитивная база — это место для хранения и использования различной информации, полученной в процессе деятельности человека. Восприятие полученной извне информации и формирование структур знания в сознании человека происходит именно в индивидуальной, а затем и коллективной когнитивной базе. Ученые соглашаются с идеей о том, что способом познания и формирования лингвистического знания является термин [1], [2:8], [3], [4].

В современном терминоведении термин понимается как языковой феномен, или код специального знания. В рамках когнитивистики термин интерпретируется как «производное концептуализации и категоризации мира человеческим сознанием и мышлением» [2: 3]. В данном научном направлении одним из ключевых понятий является когниция, т.е. некая структура знания, которая содержится в значении термина, или слова, обозначающего научное понятие. Концептуализация, основное понятие когнитивной лингвистики, включает в себя понятие когнитивной метафоры, без которой невозможно выражение и формирование новых понятий, и получение нового знания.

Определенная корреляция когнитивных, экстралингвистических и лингвистических факторов в сфере терминологии исследовалась многими лингвистами (Г. О. Винокур, С. В. Гринев, В. П. Даниленко, Д. С. Лотте, Г. П. Немец, А. А. Реформатский, Ю. В. Рождественский, С. Д. Шелов, Л. Ю. Буянова и др.).

Труды зарубежных и отечественных терминоведов посвящены лексикографическому направлению, поскольку вопросы кодификации терминов не утрачивают своей актуальности, как и критерии создания единых корпусов терминологических словарей. Сегодня актуальными остаются и вопросы этимологии отдельных терминов или терминологий, обуславливающих подключение лингвокультурологического анализа. Согласно Х. З. Багирокову, «современные исследования направлены на изучение диалога культур и межкультурной коммуникации, презентующие национально-культурную аксиологию» [5: 72].

В связи с этим в начале XX в. в исследованиях терминоведов поднимаются вопросы, связанные с изучением причин и факторов формирования старых и новых терминосистем. При этом подчеркивается важность и целесообразность проведения этимологического анализа при описании терминов как единиц концептуализации научного знания. Время и эпоха появления термина, уточненные в процессе этимологического описания, являются важнейшими факторами уместного употребления этой языковой единицы в современных языках. Всем сказанным определяется **актуальность** данного исследования.

Фундаментальные труды по заимствованиям из греческого языка были созданы историками русского языка в XIX веке и отчасти в XX веке. Однако все они

затрагивали общие вопросы и не обращались специально к изучению греческой терминологии филологических наук. Существующий пробел должно восполнить данное исследование когнитивного аспекта формирования терминов как единиц знания и терминологии как концептосферы научного знания.

Данные международных исследований показывают, что базовые термины и понятия филологии репрезентированы словами греческого происхождения. **Научная новизна** исследования заключается в том, что базовая лингвистическая терминология греческого происхождения впервые подвергается комплексному исследованию с позиции лингвистики, когнитивистики и лингвокультурологии. Данный подход способствует описанию факторов и причин создания и развития терминологии. Сопоставительный анализ структурно-семантических особенностей лингвистических терминов на материале русского и греческого языков позволит определить способы образования специальной лексики.

Объектом нашего исследования являются лингвистические термины греческого происхождения в русском языке. Предметом исследования являются лингвокогнитивные особенности, определившие состав, структуру и семантику греческой терминологии филологических наук в русском языке.

Материалы и методы

Материалом исследования послужили прежде всего данные терминологических словарей русского и греческого языков, толковых и этимологических словарей русского языка: Словарь лингвистических терминов под редакцией О. С. Ахмановой (содержит около 7 тысяч терминов), в который также входит в качестве приложения основная терминология метрики и поэтики (автор — В. Ф. Беляев); Словарь-справочник лингвистических терминов под редакцией Д. Э. Розенталя и М. А. Теленковой (содержит около 2 тысяч терминов); Словарь литературных терминов под редакцией Н. Л. Бродского.

Метод сопоставления языковых и социальных явлений позволяет выявить причины и условия происхождения терминов данной области знания. Метод структурно-семантического анализа раскрывает структуру языковых единиц, а дефиниционный анализ позволяет уточнить значение терминов лингвистики. Диахронический анализ позволяет определить время появления науки и факторы, влияющие на ее развитие. В процессе исследования также был использован статистический метод количественных и процентных характеристик.

Обсуждение

Некоторые современные отечественные ученые считают, что лингвистическая терминология представляет «систему систем», поскольку она включает концептуальный блок, охватывающий понятия разных научных направлений, школ, авторских научных теорий [1: 560]. В этой связи Э. А. Хажокова отмечает, что «каждый национальный язык по-своему членит окружающий мир, вкладывая в лексические единицы особые значения, порой свойственные только данному языковому коллективу» [6: 86]. Общеизвестно, что греческий язык входит в индоевропейскую языковую семью, и поэтому в современных языках этой семьи насчитывается множество слов и терминов греческого происхождения в разных сегментах научной картины мира.

Культурные контакты греческой и славянской культур обусловили влияние греческого языка на славянские языки. Исследование лингвистами общего и специфического в греческой и славянской культурах показывает судьбу и значение заимствованных элементов греческого в русском языке [7]. Доказано, что прямых заимствований из греческого в русский язык немного, что объясняется историческими и географическими факторами различий национального мировидения.

В связи с тем, что культура европейских стран возникла на античной почве, основная масса слов лингвистики была заимствована русским языком из французского и немецкого языков. Так, например, греческие слова и термины пришли в русский язык в эпоху Просвещения.

Результаты исследования

Теоретическая значимость настоящего исследования заключается в том, что выявленные и описанные общие закономерности формирования и функционирования лингвистических терминов углубляют теоретические знания в области общего и отраслевого терминоведения и теории языка в целом.

Выявленные в ходе исследования закономерности и особенности лингвистической терминологии позволят определить когнитивные причины и способы формирования новых терминов в современных русском и греческом языках. В процессе исследования термины были распределены по функциональным типам, по лексико-тематическим группам. Были выявлены группы по областям-источникам, концептуальным смыслам. В науке определены признаки идеального термина: точность значения, однозначность, системность, отсутствие синонимии и т.п.

Лексикографический анализ показал, что из 7000 терминов, отобранных из «Словаря лингвистических терминов» О. С. Ахмановой, 899 — термины греческого происхождения (12% от общего количества). В Приложении Ф. И. Буслаева 264 словарные статьи, из которых 84 (31,5%) содержат термины греческого происхождения. В словаре литературных терминов под редакцией Бродского содержится 195 терминов греческого происхождения и т.п.

Анализ показывает, что базовые термины и понятия филологии представлены терминами греческого происхождения. Терминология лингвистики охватывает несколько тематических групп, соответствующих ключевым концептам, образующим концептосферу научного знания. В процессе исследования мы убедились, что термин, являясь важнейшим средством концептуализации действительности, выступает в качестве когнитивного кванта научного знания.

Заключение

Терминология филологических наук структурируется, функционирует и, соответственно, изучается в терминоведении как система систем — разделов науки о языке, разделов литературоведения. Исследование лингвистической терминологии в греческом и русском языках необходимо проводить с использованием комплексного подхода, включающего лингвистический, когнитивный и лингвокультурологический подходы. Данная методика позволяет описать заимствованную и интернациональную лексику, структурные модели и семантические преобразования терминов и терминосоответствий, новую лексику, или неологизмы в составе лингвистической терминологии.

Большое значение имеет описание лексикографического аспекта лингвистической терминологии, создание новейших корпусов терминов на интернет-ресурсах. Такие словари должны включать также устаревшую терминологическую лексику, для того чтобы терминологии могли оценить историю становления науки, увидеть пути, которыми оно шло. Термины-кальки в значительной степени способствуют освоению научных понятий. Термин — это не только единица познания, но и частица культуры, которая отражает способ видения мира, способ мышления в ту или иную историческую эпоху.

Базовые термины в филологических науках объединяют эти науки в общую систему знаний и терминологию — в общий метаязык. Отметим также, что поскольку большинство из этих терминов — лексика и морфемы греческого происхождения,

то, с одной стороны, греческим студентам легко изучать филологический терминологический аппарат. Но, с другой стороны, это экстралингвистическое свойство терминов-интернационализмов может быть причиной нежелательной интерференции родного языка, в том числе влияния других значений полисемантического слова на понимание значения термина. И это еще один повод для составления двуязычных русско-греческих и греко-русских словарей терминов филологических наук. Перспективным направлением исследования терминологии лингвистики считаем разработку методики ее описания в рамках когнитивистики. Другим перспективным направлением исследования является изучение метафорических моделей с участием терминов лингвистики в академическом дискурсе, учитывая то, какое высокое значение приобретают данный вид общения во всех странах мира.

Примечания:

1. *Васильева Н. В.* Лингвистическая терминология // Караулов Ю. Н. Русский язык : энциклопедия. М., 2003. 560 с.
2. *Зорина Ю. В.* Англоязычная терминология безопасности жизнедеятельности в лингвокогнитивном освещении : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19. Екатеринбург, 2011. 23 с.
3. *Лейчик В. М.* Терминоведение: предмет, структура, методы. М. : ЛИБРОКОМ, 2009. 256 с.
4. *Немыка А. А., Пешков А. Н.* Полифункциональность как конститутивное свойство современного термина лингвистики // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. 2014. № 3. С. 194–195.
5. *Багироков Х. З.* Мультилингвизм в языковом пространстве: типология и статус // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. : Филология и искусствоведение. 2023. Вып. 3 (322). С. 67–74.
6. *Хажокова Э. А.* Лингвокультурологические и когнитивные свойства цветковых концептов во французском и русском языках // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. : Филология и искусствоведение. 2023. Вып. 4 (327). С. 84–90.
7. *Рыженкова Г. Н.* Заимствования. История изучения слов греческого происхождения. URL: <http://proza.ru/2004/09/26-104> (дата обращения: 17.04.2024).

References:

1. *Vasilyeva N. V.* Linguistic terminology // Karaulov Yu.N. Russian Language: encyclopedia. M., 2003. 560 p.
2. *Zorina Yu. V.* English-language terminology of life safety in linguocognitive coverage: Diss. abstract for the Cand. of Philology degree: 10.02.19. Ekaterinburg, 2011. 23 p.
3. *Leichik V. M.* Terminology: subject, structure, methods. M.: LIBROKOM, 2009. 256 p.
4. *Nemyka A. A., Peshkov A. N.* Polyfunctionality as a constitutional property of a modern term of Linguistics // Humanitarian, socio-economic and social sciences. 2014. No. 3. P. 194–195.
5. *Bagirokov Kh. Z.* Multilingualism in the linguistic space: typology and status // Bulletin of the Adyghe State University. Ser.: Philology and the Arts. 2023. Iss. 3 (322). P. 67–74.
6. *Khazhokova E. A.* Linguocultural and cognitive properties of color concepts in French and Russian languages // Bulletin of the Adyghe State University. Ser.: Philology and the Arts. 2023. Iss. 4 (327). P. 84–90.
7. *Ryzhenkova G. N.* Borrowings. History of the study of words of the Greek origin. Access mode: <http://proza.ru/2004/09/26-104> (date of access: 17.04.2024).

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.
The authors declare no conflicts of interests.

Статья поступила в редакцию 23.04.2024; одобрена после рецензирования 10.05.2024;
принята к публикации 12.06.2024.

The paper was submitted 23.04.2024; approved after reviewing 10.05.2024;
accepted for publication 12.06.2024.

© И. К. Каколири, Е. Н. Лучинская, 2024